

УДК [378.016:811.111]:378.026.7

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ МАГИСТРАНТОВ (РЕЗУЛЬТАТЫ АПРОБАЦИИ)**

**DEVELOPMENT AND APPROBATION OF ENGLISH SELF-LEARNING TEXTBOOK
FOR MASTERS**

Аннотация. В работе рассматриваются предварительные результаты апробации учебно-методического пособия для самостоятельной работы по английскому языку для магистрантов. Авторы предлагают свое видение содержания пособия, его соответствие рабочей программе, формируемым компетенциям и актуальным вопросам научной коммуникации на английском языке. По итогам анкетирования преподавателей и магистрантов проводится сопоставительный анализ представлений двух этих групп относительно актуальности и содержания представленного учебно-методического пособия. Кроме того, исследование затрагивает общие проблемы, возникающие при написании учебных пособий по английскому языку и организации самостоятельной работы по данной дисциплине.

Abstract. The research focuses on the initial results of approbation of the English self-learning book for Masters. The authors share their ideas concerning the content of the book, its compliance with the program of the discipline, competences to be formed and important issues of academic communication in the English language. Having done a survey, the researchers present the comparative analysis of the teachers and masters views and ideas about the need and contents of the book. Besides, the article touches upon some general considerations about self-learning while studying English and creating books for this purpose.

Ключевые слова: апробация, пособие для самостоятельной работы, научная коммуникация, анкетирование.

Keywords: approbation, self-learning book, academic communication, survey.

Вопросы эффективной организации самостоятельной работы студентов остаются в фокусе научных исследований и практических разработок с момента вступления Российской Федерации в Болонский процесс в 2003 году. Ключевым принципом педагогики высшей школы должна стать познавательная самостоятельность студентов [1, 48].

Теоретики и практики высшей школы отмечают, что в связи с увеличением количества часов на самостоятельную работу и уменьшением количества аудиторных часов далеко не всем вузам удастся наполнить этот фонд нагрузки действительно значимой самостоятельной работой [2, 88].

Являясь участниками образовательного процесса, мы видим, что при традиционных образовательных технологиях (практические занятия, домашнее задание, контрольные мероприятия) студенты часто недовыполняют учебную нагрузку, планируемую на самостоятельную работу. Причины сложившейся ситуации разнообразны и, как свидетельствуют иссле-

дования в этой области, связаны с общей практикой реализации образовательного процесса в российских вузах. Однако накоплен значительный педагогический опыт эффективной организации самостоятельной работы студентов бакалавриата и магистратуры. Современные подходы, методики и практики (в том числе при преподавании иностранного языка) включают создание программно-педагогической среды [3, 122], формирование самостоятельной творческой деятельности [4], модель «flipped classroom» [2], создание портфолио [5] и многое другое. Важным элементом системы организации самостоятельной работы по иностранному языку мы считаем создание учебно-методического пособия для самостоятельной работы, в котором представлены как традиционные, так и современные виды научной коммуникации на иностранном языке.

Авторы имеют некоторый опыт написания подобных пособий [6]. Но если при реализации предыдущих образовательных программ ставилась задача обеспечить студентов достаточным количеством учебного материала, то сейчас упор делается на создание качественного, актуального учебного пособия, соответствующего современным требованиям, предъявляемым к учебным изданиям. Необходимость создания пособия вызвана рядом факторов. Во-первых, написание учебников, учебных и учебно-методических пособий является прямой должностной обязанностью преподавателей и доцентов высших учебных заведений, критерием их профессионального роста. Во-вторых, поскольку объем нагрузки и количество часов на самостоятельную работу превышает данные показатели аудиторной работы, необходима такая организация материала и методические рекомендации, которые позволят студенту эффективно организовать индивидуальную траекторию самостоятельного усвоения материала. Таким способом организации и выступает учебно-методическое пособие. Кроме того, в магистратуру идут обучающиеся с разным уровнем языковой подготовки, многие сочетают обучение с работой, что ведет к необходимости объединения материала таким образом, чтобы он был удобен и доступен для самостоятельного изучения, с комментариями на русском языке.

Рабочее название пособия – «Научная коммуникация на английском языке. Учебно-методическое пособие для самостоятельной работы магистрантов». По замыслу авторов, пособие предназначено для магистрантов экономических направлений подготовки, что отражено в содержании текстов и заданий, включенных в пособие. Структура пособия типична для подобных изданий: предисловие, введение, 4 главы и список литературы.

Во введении авторы рассматривают условия, необходимые для успешного усвоения дисциплины «Профессиональный английский язык», в том числе применение принципов

НОТ и эффективного управления временем, дается краткий обзор интернет-ресурсов, которые рекомендуется использовать при организации самостоятельной работы.

Глава I «Обучение в магистратуре» содержит аутентичные тексты, раскрывающие содержание и смысл этого уровня образования, приводятся классификации магистерских программ. К каждому из текстов разработаны задания, позволяющие не только усвоить новую лексику и терминологию, но и создавать устные и письменные тексты по данной теме.

Глава II «Методические указания по организации самостоятельной работы по переводу профессионально-ориентированных текстов» содержит требования к переводу таких текстов и знакомит обучающихся с лексическими и грамматическими трудностями перевода.

Глава III рассматривает требования к составлению аннотации и реферата и предлагает ряд упражнений и профессионально-ориентированные тексты для совершенствования навыков аннотирования и реферирования.

Глава IV сочетает теоретический материал и практические задания по подготовке научных публикаций на английском языке.

Предлагаемое учебно-методическое пособие составлено в соответствии с целями освоения дисциплины, а именно овладение иностранным языком профессионального общения на углубленном уровне с учетом специфики профиля, количества часов и учебных планов:

- формирование универсальных и общепрофессиональных компетенций;
- формирование необходимого уровня иноязычной коммуникативной компетенции как обязательного компонента профессиональной компетентности для успешного решения коммуникативных задач в профессиональной деятельности;
- формирование логического и аналитического мышления на уровне, необходимом для успешного ведения профессиональной деятельности;
- подготовка магистрантов к осуществлению деятельности в условиях иноязычной профессиональной среды.

Кроме того, пособие способствует формированию компетенции, предусмотренных ФГОС 3++ (следует отметить, что переход на новые стандарты еще полностью не завершен).

Коды компетенции	Наименование компетенции	Индикаторы компетенций	Главы пособия, направленные на формирование данной компетенции
1	2	3	4
УК – 4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального общения	УК-4.1. Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия	Глава IV «Подготовка научных публикаций на английском языке»
		УК-4.2. Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.)	Глава II «Методические указания по организации самостоятельной работы по переводу профессионально-ориентированных текстов» Глава III «Аннотирование и реферирование текста»
		УК-4.3. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат	Глава IV «Подготовка научных публикаций на английском языке»
		УК-4.4. Аргументировано и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	Глава IV «Подготовка научных публикаций на английском языке»
ОПК – 1	Способен планировать, организовывать и координировать процесс создания востребованных обществом и индустрией медиатекстов и (или) медиапродуктов, и (или) коммуникационных продуктов, от-	ОПК-1.1 Владеет грамотной и логически выстроенной речью на родном и иностранном языке	Глава I «Обучение в магистратуре»
		ОПК-1.2 Использует различные стили общения в зависимости от поставленной задачи	Глава III «Аннотирование и реферирование текста» Глава IV «Подготовка научных публикаций на английском языке»

	слеживать и учитывать изменение норм русского и иностранного языков, особенностей иных знаковых систем	ОПК-1.3 Использует современные информационно-коммуникативные технологии в работе с текстами, информацией, результатами исследований и для реализации профессиональной деятельности	Введение
--	--	--	----------

Как следует из содержания пособия, в нем не представлены такие виды деятельности, как обучение презентации и академическому письму. Позиция авторов связана с тем, что изданы и имеются в наличии как зарубежные, так и российские издания по этим видам деятельности.

Апробирование учебно-методического пособия проходило на кафедре «Английский язык» ПГУ и включало следующие мероприятия:

1. апробирование фрагментов пособия, как для организации самостоятельной работы магистрантов, так и в качестве материала для практических занятий;
2. рецензирование пособия преподавателями кафедры «Английский язык» ПГУ;
3. анкетирование внешних и внутренних преподавателей с целью выявления их мнения о необходимости такого пособия;
4. анкетирование студентов, обучающихся в магистратуре;
5. анализ результатов анкетирования, замечаний рецензентов;
6. доработка и подготовка к изданию.

Анализ данных мероприятий и оценка результатов.

1. Апробирование фрагментов пособия для организации самостоятельной работы магистрантов, а так же и в качестве материала для практических занятий. Апробирование проводили как сами авторы, так и другие преподаватели кафедры. Основные замечания и пожелания включали следующее: а) включить тему «Обучение в магистратуре» в основной учебник по данной дисциплине, но уменьшить количество заданий; б) увеличить количество профессионально-ориентированных текстов и разработать задания к ним; в) исключить грамматический материал из пособия для магистратуры, так как изучение/повторение грамматического материала предусмотрено программой бакалавриата.

2. Рецензирование пособия преподавателями кафедры «Английский язык» ПГУ. В качестве рецензентов выступили заведующая кафедрой «Английский язык» и преподаватель, имеющий большой опыт работы по программам магистратуры и аспирантуры. Часть замечаний была связана с совершенствованием структуры пособия, заголовками и формулировками

заданий. Принципиальные замечания касались Главы I «Обучение в магистратуре» (было предложено исключить ее из пособия для самостоятельной работы, поскольку эта тема не соответствует логике пособия, не подходит для самостоятельной работы). Кроме того, авторам рекомендовали уменьшить объем и понизить уровень сложности главы IV «Подготовка научных публикаций на английском языке».

3. Анкетирование внешних и внутренних преподавателей с целью выявления их мнения о необходимости такого пособия. В анкетировании согласились принять участие 10 преподавателей (6 представителей кафедры «Английский язык» ПГУ, 1 преподаватель из Пензенского университета архитектуры и строительства, 3 преподавателя вузов г. Москвы). С точки зрения социологии выборка является недостаточно репрезентативной. Однако с практической точки зрения она объяснима: данные преподаватели имеют значительный опыт работы по программам магистратуры, и, когда пособие будет доработано и издано, именно они будут рекомендовать его своим студентам.

Отвечая на вопрос о необходимости такого пособия, 70% респондентов согласились, что учебно-методическое пособие для самостоятельной работы магистрантов должно быть неотъемлемой частью УМК; 30% считают, что такое пособие не будет лишним, хотя острой необходимости в нем нет. Соответственно, никто не выбрал вариант «Не вижу необходимости в таком пособии, весь материал можно найти в интернете» и не выразил другое мнение.

Всего лишь 30% респондентов используют подобные пособия при организации самостоятельной работы магистрантов, не считают это нужным 40%, еще 30% не используют, так как нет в наличии.

При ответе на вопрос «В случае создания такого пособия, что из перечисленного должно, на Ваш взгляд, войти в него? (укажите все возможные варианты)» мнения распределились следующим образом:

- грамматический справочник с упражнениями – 20%;
- материал по обучению аннотированию и реферированию – 80%;
- материал для подготовки к презентации – 70%;
- требования к написанию научной статьи – 80%;
- тексты профессиональной направленности без заданий – 10%;
- тексты профессиональной направленности с заданиями к ним – 100%;
- темы, актуальные для сферы профессиональной коммуникации – 60%;
- обзор интернет-ресурсов, необходимых для эффективной организации самостоятельной работы – 50%;

- тесты и контрольные работы – 60%;
- методические указания по эффективному управлению временем и НОТ – 20%;
- другое (укажите) – 0%.

Кроме того, 60% участников анкетирования пролагают, что при наличии такого пособия результаты самостоятельной работы были бы лучше, при этом 40% затруднились с ответом.

Рассмотрим результаты ответов на вопрос: «Каким образом Вы контролируете самостоятельную работу студентов?»:

- обсуждаем на занятии то, что было задано – 50%;
- составляю задания для самостоятельной работы таким образом, чтоб на их выполнение уходило как можно больше предусмотренного рабочей программой времени – 0%;
- полностью или выборочно проверяю письменные работы и конспекты в тетрадях студентов – 20%;
- прошу студентов присылать все задания мне на электронную почту и полностью или выборочно проверяю их – 60%;
- делаю выводы о самостоятельной работе по качеству ответов на занятиях – 40%;
- возлагаю ответственность за организацию самостоятельной работы на самих студентов – 10%.

И, наконец, 70% респондентов уверены, что преподаватель может эффективно управлять самостоятельной работой студентов, 30% затруднились дать ответ на этот вопрос.

Результаты анкетирования показали, что мнения и практики преподавателей по отношению к самостоятельной работе во многом совпадают. Очевидно, что основными видами самостоятельной работы по английскому языку в магистратуре выступают аннотирование, реферирование, работа с профессионально-ориентированными текстами и с темами, актуальными для сферы профессиональной коммуникации, а также изложение результатов своей научной деятельности или обзор научной темы в виде презентации. Респонденты проявили значительную заинтересованность в материалах по подготовке научных публикаций на английском языке (80%). Однако из повседневной практики мы знаем, что немногие магистранты участвуют в подготовке публикаций на английском языке в период обучения в магистратуре (исключение составляют магистранты – сотрудники университета). Отсюда мы делаем вывод, что преподаватели рассматривают обучение этому виду деятельности как перспективное направление взаимодействия со студентами, как важный элемент повышения качества образования. С другой стороны, контроль выполнения самостоятельной работы осуществ-

ляется традиционными способами – обсуждение на занятии (50% респондентов), проверка заданий, присланных по электронной почте (60% респондентов).

4. Анкетирование студентов, обучающихся в магистратуре.

В опросе согласились принять участие 12 магистрантов. Следует отметить, что респонденты имели хорошие и отличные оценки по дисциплине «Иностранный язык(английский)» в курсе бакалавриата и успешно справляются с программой магистратуры по данной дисциплине. На вопрос о том, нужен ли Вам в период обучения в магистратуре английский язык не как предмет, а как средство коммуникации, 90% респондентов дали положительный ответ, указав, что язык необходим для просмотра англоязычного сегмента интернета. 100% уверены, что по этой же причине они будут использовать английский язык на рабочем месте. Однако 70% респондентов считают, что успехи в изучении иностранного языка не зависят от наличия учебного пособия, 30% полагают, что смогут найти в пособиях полезную информацию. При этом 70% также считают, что пособие для самостоятельной работы может им пригодиться, и предлагают включить в него грамматический материал (систему времен), фразовые глаголы, словарь и даже предлоги. Сравнение итогов опроса студентов с результатами их работы в семестре позволяет сделать вывод о том, что студенты магистратуры могут лучше справляться со сложными заданиями, например, с докладом или презентацией, и испытывать сложности в понимании материала базового уровня. Это убеждает нас в том, что целесообразно включать грамматический материал в программу магистратуры, особенно если это провинциальный вуз и пособие является не основным, а дополнительным.

Таким образом, мы приходим к выводу, что преподаватели показывают схожие приоритеты в организации и управлении самостоятельной работой магистрантов в пределах требований рабочих программ и положительно относятся к идее существования пособия для самостоятельной работы. Расхождение мнений наблюдается лишь по вопросу самостоятельного изучения/повторения грамматики изучаемого языка. Также вызывает интерес отношение респондентов к необходимости формирования у студентов навыков управления своим временем: лишь 20% считают, что пособие должно содержать рекомендации на этот счет. Поскольку обсуждаемое в статье учебно-методическое пособие находится на стадии доработки, у авторов остается возможность донести до преподавательского сообщества свою точку зрения, учесть мнения всех сторон и издать качественный интеллектуальный продукт. Следует также отметить, что внедрение в самостоятельную работу более творческих видов деятельности ограничено ресурсом времени, имеющимся у преподавателя на управление самостоятельной работой обучающихся, значительной учебной и научной нагрузкой преподавателей

вузов, ограниченными техническими возможностями, например, для проведения тестирования. И на данном этапе многие аспекты организации самостоятельной работы выходят за пределы компетенции одной кафедры и требуют совместных усилий профессиональных сообществ.

Список литературы

1. *Иванова М.А.* Болонский процесс и самостоятельность студентов: российская специфика // Высшее образование в России. 2018. Т.27. № 3. С. 48-58.
2. *Вульфович Е.В.* Организация самостоятельной работы по иностранному языку на основе модели «перевернутый класс» // Высшее образование в России. 2017. № 4(211). С. 88-95.
3. *Ларионов В.В., Лидер А.М.* Самостоятельная работа студентов технического университета (опыт ТПУ) // Высшее образование в России. 2014. № 8-9. С. 122-126.
4. *Змеева Т.Е.* Формирование самостоятельной творческой деятельности при обучении иностранному языку // Высшее образование в России. 2015. № 11. С. 154-158.
5. *Воронова Е.Н.* Индивидуальный портфолио как форма организации самостоятельной работы студентов по изучению иностранного языка // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам: сборник научных статей преподавателей вузов России. Саратов: изд-во СГУ, 2020. Вып.3. С.20-28.
6. *Смирнова В.Н., Мусорина О.А., Гуляева Т.П.* Иностранный язык. Английский язык для самостоятельной работы: учебно-методическое пособие. Пенза: ПГУАС, 2015. 68с.